

美國國家圖書獎小說獎獲得者哈金在克城圖書館

2006年5月7日(星期)下午2点,在克利夫兰公共图书馆欢迎获奖作家哈金先生参加作者和读者丛书发行仪式,当日参加发行仪式的中外读者近300人,哈金先生主要介绍和分享他的作品。

哈金今年49岁,原名金雪飞,出生于一个中国军人家庭,14岁入伍,1978年,考入黑龙江大学外语系,后考入山东大学英美文学研究所,获硕士学位;1985年赴美,在马萨诸塞州的布兰岱斯大学深造,获英美文学博士学位。整整二十年,他远赴海外。二十年间,他未有归过国,仿佛有断了乡情的味道。

应该说记忆成就了哈金的写作,哈金笔下的中国冷冻在1985年,那一年他出离故土。中国,他曾获得文学硕士学位,但是这并不意味着他是一个作家。他从未和同时期的文学流派有过什么牵连,他是带着一身的翻译文学的气味离开中国的。他本来可以老实地求学,成为一名文学研究者,或者归国,在学院里谋个职位。但是他还是选择留在了美国。他选择留在美国的一刻,就意味着他必须面对巨大的谋生压力。作为典型的第一代移民,哈金选择的谋生手段却是另类的。写作,最初对于哈金,意味着接二连三的退稿信和每年5000美元的微薄收入,节俭的生活,和紧凑的时间。像所有第一代移民一样,他经历了“出卖体力,不出卖思想”的阶段,警卫曾是他最喜欢的工作。求生之路是艰辛的,那么,写作之路呢?远离中国现代文学的大背景,又被英语本土世界拒之门外,哈金可以咀嚼的仿佛只有记忆。但是就是记忆之材料,成就了哈金的写作。

“返母语化”难以实现哈金只是一个英文笔名。金雪飞,是他的真名。但是哈金用英文写作,用另一种思考方式思考,在另一种文学传统里休养生息。他的名声在

母国已经很大了,当然,这里的人们仍称他为哈金,而不是姓打头的金哈。有一些杂志刊登了他的作品(中文版)当然,反映有好有坏。他得奖的事也得到了华语世界的普遍关注。就连他本人,也考虑过归国教书这一选择,可是向北京大学递交的教授职位申请,却一直没有回应。他的儿子已经在普林斯顿读书了。他已经成了彻底的美国人。所以,哈金的“返母语化”和“续中国情结”恐怕很难实现了。甚至,哈金本人也透露,他的下一本小说将讲述美国移民的故事。所以,应该是收回用“那个用英文写中国的事”这样的话,来形容这位进军畅销榜的华裔作家的时候了。

他也是一位在美国成功的作家,和众多作家(如William Faulkner、Anton Chekhov、Walt Whitman、Alice Munro、Saul Bellow和Susako Endo)汲取创作灵感,金先生的诗歌、小说和短篇小说赢得了

了书评家的好评。所以他的作品侧重于野蛮、欲望和浪费的潜能等永恒的主题。他的最新力作《战争垃圾》荣获2005年度美国笔会/福克纳奖。他的第一部短篇小说集《辞海》获得美国笔会/海明威奖,第二部小说集《在红旗下》获得福兰诺奖·奥康纳奖,第一部长篇小说《等待》获得1999年度美国国家图书奖小说奖和美国笔会/福克纳奖。“看似平淡无奇,实则精妙无比,情节也异常曲折”,《娱乐周刊》这样评价他的2001版小说集。《新郎》和《纽约时报书评》称之为“真正的乐趣”。



★★★
何潤能
房地產經紀人



Charming Colonial!
1367650 Cleveland
Hot# 1240 3803
Archwood
4BR/1BA Col
Charming 4 bedroom brick Colonial! Many updates, newer roof, built in china cabi net. His torical area!

\$99,900



Investment Opportunity!
1384987 Cleveland
Hot#2793 1554 E. 45th Duplex
Beautiful two unit Colonial. 3BR each unit, updated newer kitchen, 3 car garage, to much to list. Hurry wont last!

\$149,000

**現有 28 街、30 街、33 街、
42 街、45 街房屋出售!
價格公道,投資良機!
詳情請來電諮詢**

RON HO
REALTOR
MILLION DOLLAR PRODUCER

185 Great Oaks Trail, Wadsworth, OH 44281
Office: 1-877-336-6631 Fax: 330-336-9101
V M: 1-800-974-4933 r.ho@realtyone.com

精通廣東話、國語、英文,熱誠為大家服務

**“亞太裔傳統文化月”中國交響樂團克城專場**

美國前總統卡特20多年前把每年5月定為“亞太裔傳統文化月”,今年5月美國“亞太裔傳統文化月”期間,中國交響樂團將派出強大陣容來美進行巡迴演出。他們將在五月十七日晚上8點,在克城SEVERANCE HALL,為克城華人作一場精彩的演出,機會難得,請大家把握機會。

中國交響樂團從5月6日至26日

在華盛頓、紐約、洛杉磯和費城,克城等16個城市演出,演出曲目包括交響幻想曲《霸王別姬》、二胡與樂隊《二泉映月》、小提琴協奏曲《梁祝》、拉赫馬尼諾夫作曲的《第二鋼琴協奏曲》和普羅科菲耶夫作曲的《第五交響曲》等中外名曲。本次參加中國交響樂團巡迴演出的將有100多位藝術家,其中包括二胡演奏家周維、青年小提琴

演奏家李傳韻和青年鋼琴演奏家陳薩等。每年五月的“亞太裔傳統文化月”傳統文化月,已成為展示亞太多元文化的窗口,對美國社會文化產生了重要影響。中國交響樂團在“亞太裔傳統文化月”期間赴美進行巡迴演出,將有助於推動中美間的相互瞭解、交流和合作,並喚起美國民眾對中國文化的濃厚興趣。



中國交響樂團是由中華人民共和國國家交響樂團,是中國最優秀的職業交響樂團之一。其前身是成立於1956年的中央樂團,1996年重組後更名為中國交響樂團。著名作曲家關陝庭團長。常任指揮李心草。

中國交響樂團由國內一流演奏家組成,他們訓練有素、技藝精湛,其中不乏國際比賽獲獎者。歷經幾代音樂家的努力,使樂團演奏水平始終保持着最優秀的傳統。中國著名音樂家李凌、李德倫、韓中杰、嚴良堃、秋里、陳佐湟、湯沐海等為樂團建設作出了重要貢獻。

半個世紀以來,中國交響樂團成功地演奏、演唱了大量古典主義、浪漫主義和近、現代的中外交響樂作品,其中許多作品由樂團在中國首演;樂團的音樂會實況經常通過廣播、電視向世界各地播放;樂團與法國唱片公司、菲利浦唱片公司等合

李傳韻自己的話:我從小在小提琴世家長大,它就像水一樣這麼重要。沒了它,可能我就缺乏了一種最重要的元素,好像跟我長在一體了,它代表了我的一切。

李傳韻簡歷:

1980年出生於中國青島一個音樂家庭,父母都是小提琴家。1982年,兩歲的小傳韻已經能認兩千多個漢字。1983年,李傳韻開始隨父母學習小提琴,五歲參加“北京青少年小提琴比賽”獲亞軍,並成為國際的小提琴教育家林耀基教授的學生。

1986年,李傳韻全家定居香港,此後,他每年都會隨“香港葉氏兒童音樂實踐中心”赴海外演出。

1991年,十一歲的李傳韻在“波蘭第五回國際青年小提琴比賽”上贏得少年組第一名,成為該國際頂級小提琴賽事最年輕的冠軍得主之一。

1993年8月,年僅十三歲的李傳韻在香港文化中心舉行“帕格尼尼專場音樂會”,演奏被公認為小提琴演奏試金石的《帕格尼尼24首隨想曲》,並錄制了該曲目的CD。

1996年,李傳韻獲美國朱麗亞音樂學院最高獎學金,赴美跟隨著名小提琴教育家多蘿茜·迪蕾(Dorothy Delay)教授及小提琴大師伊扎克·帕爾曼(Itzhak Perlman)深造。自同年夏天起,他每年都參加在科羅拉多舉行的“阿斯本音樂節”。

1997年12月,李傳韻作為迪蕾教授最優秀的學生,在紐約“Larchmont Chamber Music Circle”上舉行獨奏音樂會,並于次年在阿斯本音樂節上獲“Nakamichi小提琴協奏曲比賽”第一名。

1999年,李傳韻獲“Salon de Virtuosi”高級獎學金,並開始在辛辛那提大學音樂學院隨庫爾特·薩斯曼紹斯(Kurt Sassmannshaus)教授學習。在此期間,李傳韻在“聖桑小提琴協奏曲比賽”中奪魁,並與美國底特律交響樂團合作,在全美各大城市舉行巡演。

2001年,李傳韻以香港最杰出的小提琴家的身份,與香港小交響樂團一起赴法國音樂節演出,被評為音樂節上最受歡迎

的音樂家。中國交響樂團經常在國內進行廣泛的巡演,足迹遍及全國(包括港、澳、台地區)的40余座城市,為弘揚中國交響樂作品及介紹外國交響名篇作出了歷史性的卓越貢獻,使樂團贏得了億萬聽眾的愛戴。

許多在世界享有最高知名度的音樂大師同中國交響樂團進行了合作演出或藝術交流。其中,指揮家包括:奧曼迪、卡拉揚、小澤徵爾、迪圖瓦、馬祖爾、斯拉特金、羅日杰斯特文斯基以及作曲家兼指揮家潘德列斯基、舒瓦茨、莫瑞斯等。演奏家包括:大衛·奧依斯特拉赫、梅紐因、斯特恩、斯科達、穆特、阿格里奇、馬友友、麥斯基、沙漠姆、王健、朗朗、李雲迪、林昭亮、佳克

的音樂家。2002年,李傳韻在著名導演陳凱歌的電影《和你在一起》中擔任背景音樂中所有小提琴獨奏部分的演奏,獲得國內外一致好評。同年7月,小提琴演奏專輯《預言鳥》由普羅藝術製作發行。

2003年4月,非典時期,作為香港人的李傳韻勇敢地從紐約回到香港頂替著名小提琴家所羅門·敏茨的音樂會演出,被人們傳為佳話。

2004年,李傳韻應鹿特丹愛樂樂團之邀,與著名指揮大師捷吉耶夫成功合作引起轟動。

2004年,通過香港電台推出華人青年音樂家系列之後,李傳韻成為香港人所喜愛



的音樂家。同時被香港大學邀請,進行示範、講解、交流音樂會。

李傳韻現在使用的珍貴小提琴GB瓜達尼尼在意大利的都靈製造於1784年,通過芝加哥斯特迪瓦立協會的慷慨努力,而得以長期使用。古意大利琴擁有者通過此協會選擇支持,提供有特殊天才的藝術家使用,李傳韻是其中一員。

同年,李傳韻與美國斯特拉迪瓦里名琴協會合作,在北京世紀劇院錄制《弦鳴,名琴上的精靈之舞》DVD,由普羅藝術製作發行。

多年來,李傳韻一直活躍在國際音樂舞台上,除了個人獨奏音樂會外,他還與著名指揮家杰吉耶夫、尼米·亞維、歐克·卡本、萊瑞·萊克利夫、水藍、葉詠詩、余隆,以及衆多國際著名樂團合作,在世界各地進行廣泛的音樂會演出。

世界媒體筆下的李傳韻

米尼、林德曼等。指揮大師迪圖瓦於1997年指揮中國交響樂團的音樂會後激動地說:“看到中國有這樣一個高水平的交響樂團,確實令人感到驚喜,中國交響樂團很有潛力,一定會成為世界上令人矚目的優秀樂團。”

中國交響樂團在多次世界性巡演中出訪了美國、英國、德國、奧地利、西班牙、葡萄牙、澳大利亞、日本、韓國、馬來西亞、墨西哥等國。樂團以令人信服的藝術表現和獨具特色的中國神韻贏得了各國聽眾的高度贊譽。美國報界稱“中國交響樂團在世界音樂舞臺上是當之無愧的成員。”倫敦《泰晤士報》稱“中國交響樂團是一個非常成熟的樂團,有着充滿生命力的聲音。”歐美同行更是驚嘆在他們的世襲領地——交響樂王國中“又發現了一個偉大的樂團”!

克萊斯勒的靈魂應該對李傳韻的小提琴演奏微笑了。這名年輕的小提琴家雖然還不是帕爾曼,但他瀟灑地在令人眩目的音樂中翱翔,博得了所有聽眾熱烈的掌聲。

——1987年美國《華盛頓郵報》
李傳韻只有八歲,但他在演奏時已經儼然是一位音樂大師了。

——1988年澳大利亞媒體
由李傳韻擔任獨奏的《西貝柳斯小提琴協奏曲》在第一樂章就展露出其紮實的技巧和穿透力極強的音色,樂隊似乎也受到了其音樂張力的感染。第三樂章的速度比一般的快,李傳韻不時也以稍為夸张的手法來達到扣人心弦的效果。李傳韻非常懂得利用身體的力量去拉琴,不論多艱難的樂段,他都可以清楚無誤地表達。

——1998年台灣《音樂評論》
自然、天真的李傳韻震撼衝擊了日本聽眾:現代超絕技巧和深厚飽滿的音色是Janacec Violin concerto(Wondering of little soul)必備的,加上優美樂曲中充滿感情的Dvorak Romance,他處理得輕鬆自如,……展示出不僅是聽眾,連樂團的演奏員都感到目瞪口呆的力量。……他傾情的演出,令人們都因他而愛上了音樂!

——2004年日本《音樂雜誌》,樂評家伊東雨因

李傳韻的超絕技巧一直和諧地融合在他演奏時熱情澎湃的內心世界里,不論是飽滿的行弓,或是強而有力的撥弦,一切都是信手拈來。能以輕鬆自然的超絕技巧克服小提琴音樂上的各項挑戰,無論怎樣都是一件賞心樂事吧。

——2002年12月New Citizen Evening

可能在電影里最迷人的角色是在影片中出現最少的真正的音樂家李傳韻,由這位天才小提琴家演奏的讓人透不過氣的音樂,始終貫穿於整部影片。坦白地說,對於這部緊扣人心的電影,你最終還是很難說清楚到底是什么使你流淚??是甜蜜的那一刻還是李傳韻美妙的演奏?

——2003年6月6日美國《華盛頓郵報》

A NAME YOU CAN TRUST

Help You With All Your Real Estate Needs



誠信可靠 全套服務
買賣房屋 新建房屋
增建房屋 裝修房屋



Tel: 440-655-1119

Email: jinyong.chen@realliving.com



\$429,829

MLS #2266456

Westlake Colonial 3638 Cinnamon Way 4 BR, 3.5 Bath, Built 1990, Located at End of street 3-car garage Expensively finished basement with full kitchen and full bath



\$30,000

東方禮品店出售
Downtown Cleveland, The Arcade
inside Hyatt Regency Hotel
Cross street of Cleveland Public Library 圖書館對面